

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cały jej tłuszcz usunie tak, jak usuwa się tłuszcz z jagnięcia z ofiary pokoju, i spali go* kapłan na ołtarzu, na wdzięcznych darach (dla) JAHWE, i dokona kapłan przebłagania za niego, za jego grzech, który popełnił – i będzie mu przebaczone. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cały tłuszcz ofiary kapłan usunie tak, jak usuwa się tłuszcz z jagnięcia z ofiary pokoju. Następnie kapłan spali go na ołtarzu, na wdzięcznych darach składanych JAHWE, i w ten sposób dokona przebłagania za grzech popełniony przez ofiarującego — i będzie mu przebaczone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cały jej tłuszcz oddzieli — tak jak oddziela się tłuszcz z owcy ofiary pojednawczej — i kapłan spali to na ołtarzu, na ofiarach całopalnych dla JAHWE. W ten sposób kapłan dokona za niego przebłagania za jego grzech, którego się dopuścił, i będzie mu przebaczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszystkę tłustość jej odejmie, jako odejmują tłustość baranka z ofiary spokojnej, i spali ją kapłan na ołtarzu na całopaloną ofiarę Panu. A tak oczyści go kapłan od grzechu jego, którym zgrzeszył, i będzie mu odpuszczony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszytek też lój wybrawszy, jako wybierają lój barani, którego ofiarują za zapokojne, spali na ołtarzu na zapal JAHWE: i będzie się modlił zań i za grzech jego, a będzie mu odpuszczono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały tłuszcz oddzieli, tak jak był oddzielony tłuszcz owcy złożonej jako ofiara biesiadna. Kapłan zamieni to w dym na ołtarzu, przy ofiarach spalanych dla Pana. W ten sposób kapłan dokona przebłagania za grzech, który tamten popełnił, a będzie mu odpuszczony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wszystek tłuszcz usunie tak, jak się usuwa tłuszcz z baranka ofiary pojednania, i spali to kapłan na ołtarzu przy ofiarach ogniowych dla Pana. I tak dokona kapłan przebłagania za jego grzech, który popełnił, i będzie mu odpuszczony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem oddzieli cały tłuszcz, podobnie jak był oddzielony tłuszcz owcy, ofiary wspólnotowej. Kapłan spali go na ołtarzu, na ogniu ofiar spalanych dla JAHWE. W ten sposób kapłan dokona przebłagania za jego grzech, który popełnił, i będzie mu odpuszczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem oddzieli cały tłuszcz - tak jak się oddziela tłuszcz z owcy składanej na ofiarę wspólnotową - i spali go na ołtarzu, na ofiarach spalanych dla JAHWE. W ten sposób kapłan dokona zadośćuczynienia za grzech, którego ten człowiek się dopuścił i zostanie mu on odpuszczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wszystek jej tłuszcz kapłan wybierze, podobnie jak się go wybiera z owcy ofiarowanej jako dziękczynienie, i spali na

¹⁾ go : brak w PS.

			ołtarzu na [innych] ofiarach spalanych dla Jahwe. Tak oto kapłan zadośćuczyni za grzech, którego ten się dopuścił, i będzie mu darowany.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A cały jej tłuszcz usunie, tak jak usunął tłuszcz owcy oddania pokojowego zarzynanego na ucztę [zewach haszlamim], i zmieni ją kohen w wonny dym na ołtarzu, na [oddania] ogniowe dla Boga. I dokona dla niego prześlągania za jego grzech, który popełnił, i będzie mu przebaczone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь її жир забере, так як забирає жир вівці за жертву спасіння, і покладе його священик на жертівнику на всепалення Господеві. І священик вчинить за нього надолуження за гріх, яким згрішив, і відпуститься йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto zdejmie cały jej łój, jak się zdejmuję łój baranka z ofiary opłatnej, i kapłan puści to z dymem na ofiarnicy przy ofiarach ogniowych dla WIEKUISTEGO. Tak kapłan go rozgrzeszy z grzechu, którego się dopuścił, zatem będzie mu odpuszczone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystek zaś tłuszcz oddzieli, tak samo jak się oddziela tłuszcz z baranka na ofiarę współuczestnictwa, a kapłan zamieni je w dym na ołtarzu, na ofiarach ogniowych dla Jehowy; i kapłan dokona za niego prześlągania za jego grzech, który popełnił, i zostanie mu przebaczony.